

# Ota Informa

## September 10<sup>th</sup>, 2023 Edition



Edited and issued by  
**Ota International  
Association**

太田インフォマ 2023年9月10日号 (英語版)

- P1. 市公式 LINE 友だちになれば日々のくらしが便利に!・便利に活用!ごみ分別アプリ
- P2. 9月24日(日)クリーン作戦・新型コロナワクチン関連情報・人間ドック助成金申請は9月30日(土)(必着)まで・差し押さえ不動産を公売します・ハローワークおおた外国人出張行政相談コーナー
- P3. 令和6年度保育園&認定こども園(保育園由来)入園児を募集・入学前に必ず受けましょう就学時健康診断(小学校)・市税の9月納税・9~10月の無料法律相談
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・英語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日
- \*折り込みチラシ: ✓災害時言語ボランティア募集中✓太田警察署からのお知らせ「台風や集中豪雨などの自然災害に備えましょう!」・「あなたのまちの交番&駐在所」

## Become a Friend with the City's Official LINE Account!

The city's official LINE account is used by 37,000 people. By registering as a Friend on the city's official LINE account, you can receive information on health and welfare, childcare, events and sightseeing, and other topics of your choice, as well as finding out how busy the Residents' Affairs Division's counter is and when garbage is collected. It is also very convenient for reporting damaged roads and making group health checkup reservations.



### < Steps to start using the service >

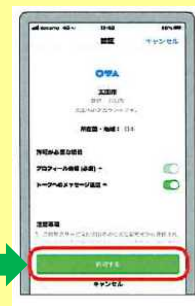
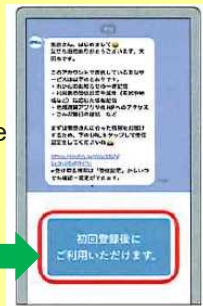
1. Read the QR code.



2. Tap "Add."



3. Tap "Use the service after initial registration."



4. Tap "Allow."  
(May not be displayed.)



5. Select the necessary items and tap "Send."

Information: Ota City Hall (3F / Counter 39), Public Relation Division "Kouhou-Ka" ☎0276-47-1812

## Free Garbage App. (App. for sorting out garbage)

### Main Functions

**Calendar:** Set an area to view collection dates by week or month.

**Collection Alert:** Receive notifications of the collection day at a pre-set time on the previous day and the day of the collection.

**Search:** Check how to sort the garbage you want to dispose of by using a keyword search.

**Leaflet (How to Dispose of Garbage, available in 5 languages):**

Find out how to dispose of each type of garbage (burnable, non-burnable, etc.).

In addition, you can see frequently asked questions, announcements from the city, and search for disposal methods and companies for garbage that cannot be disposed of by the city.

### Contacts:

Garbage Collection and Separation =

Cleaning Services Section "Seisou Jigyoku-Ka" TEL:0276-31-8153

App. = Regional Cleaning Union of Ota City and Three Towns

"Ota-Shi Hoka Sanchou Kouiki Seisou Kumiai" TEL:0276-33-7980



This information bulletin is available at: Aeon Mall Ota, Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center "Shakai Kyouiku Sougou Center," Cultopia "Karutopia," Cultural Learning Center "Gakushuu Bunka Center," Hello Work Ota, Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho," Ota Main Post Office "Ota Yuubinkyoku," Ota Police Station "Ota Keisatsusho," every Community "Gyousei" Center, every Health "Hoken" Center, every Service Center, Ojima Government Building "Ojima Chousha," Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi" One Stop Center), and also available on the Ota International Association website.



## Cleaning Campaign

Please help us keep our city clean by maintaining the rivers, parks, plazas, and public places that we use. Please check the circular bulletin "Kairan" for details.

**Date: September 24<sup>th</sup> (Sunday), 2023**

**Contact:** Ota City Hall (5F / 54), Environmental Measures Division "Kankyou Taisaku-Ka" ☎0276-47-1893



## Autumn / Winter COVID-19 Vaccination (from Sept. 20, 2023)

**Eligibilities (one booster per person):**

- Aged 5 years or older and who have completed the initial vaccination (1st and 2nd vaccination)
- Aged between 6th months and 4 years and who have completed the initial vaccination (1st to 3rd vaccination)

### Vaccination Ticket Dispatch Schedule

Vaccination tickets will be sent to those who have NOT received one based on the date of the last vaccination.

Last vaccination date: on / before May 7<sup>th</sup> (Sun.) ➡ Dispatched

on / after May 8<sup>th</sup> (Mon.) ➡ Will be dispatched sequentially from late September onward

Note: If you have an unused vaccination ticket, please use that, and re-apply only if you have lost it.

### Reservation

Make an appointment at a medical institution that offers vaccinations to receive them. Each institution has a different reservation procedure, so please check before booking.

A list of medical institutions that offer vaccinations is available on our website. (QR code below)

➤ Gunma-Ken Digital Madoguchi (**LINE**) and the city's COVID-19 Vaccination Call Center (there are medical institutions where you will need to book directly).

For September and October 2023 can be made from September 11 (Monday), 2023 at 9:00.

For inquiries regarding reservations, please contact at:

**Ota City COVID-19 Vaccination Call Center ☎0276-60-5881**

**9:00 – 17:00, Monday to Friday** (Excludes holidays, year-end and new year holidays)



**Contact:** COVID-19 Control Office "Shingata Coronavirus Kansenshou Taisakushitsu" TEL: 0276-55-3160

## Complete Physical Exam Subsidies "Ningen Dock"

**Deadline: no later than September 30, 2023 (by mail or fax).**

(Only in Japanese)



**Application:** Apply through the QR code on the right, or fill in the form available on the city website, at community centers or service centers and send it by post or fax (0276-47-1876) to submit at the National Health Insurance Division.

**Note:** If you take the exam without applying or members of social health insurance, you will not be subsidized.

**Contacts: For National Health Insurance Members**

Ota City Hall (1F / Counter 16), National Health Insurance Division "Kokumin Kenkou Hoken-Ka" ☎0276-47-1825

**For Advanced Elderly Medical Service System Members**

Ota City Hall (1F, Counter 12), Medical Welfare and Pension Division "Iryou Nenkin-Ka" ☎0276-47-1926

## Seized Real Estate Up for Auction!

**Entry Period:** From November 6 (Monday) till 17(Friday), 2023

\*Applications must be received by November 17 (including by mail), and the counter for submission in person opened until 17:00.

**Bidder's Date and Time:** November 22, 2023 (Wednesday) at 10:00

**Bidder's Location:** Ota City Hall (6F), 6B Meeting room

**Applicable Real Estate Regions:** Higashishin-machi, Komaigi-cho, Shimotajima-cho, Oizumi-Machi Oaza Yoshida, Nishishin-machi, Motegi-cho, Yabuzuka-cho, Fujiagu-cho

Notes: Applicable Real Estate Regions are subject to change. If it is farmland, a Qualification Purchase Certificate (issued by the Agricultural Committee) is required. Please visit the city website for more information.

**Contact Information:** Ota City Hall (2F / counter 23), Tax Collection Division "Shuno-Ka" ☎0276-47-1935



(Only in Japanese)

## Hello Work OTA in Ota City Hall

**Tuesday - 13:00 to 16:00**

(Excludes holidays, year-end and new year holidays)

Location: Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents

(Next to the Yamazaki Y Shop) Contact: Hello Work OTA ☎0276-46-8609





# FY2024 Application for Nurseries, Children Centers

Applications for enrollment in Nurseries "Hoikuen" and Certified Children Centers "Nintei Kodomoen" (originally nurseries) starting next April will begin. If you wish to enroll your children, please apply within the period.

**Eligibilities:** Parents / guardians who wish to use childcare services from April 2024

Or mid-year enrollment for parents / guardians who will finish their childcare leave and wish to use childcare services in FY2024

**How to apply:** Online (Scan the QR code on the top)

Admission decisions are not decided by the order of the applications. Applications are NOT accepted at facilities. If you cannot apply online, please apply at the counter. (Ota City Hall 3F / Dai Kaigishitsu).



## <Check before applying.>

Be sure to read the "Guide for parents leaving children for the first time" and the "Ota City Childcare Enrollment Guide" available on the city website or at the Children's Affairs Division, check the conditions of use, visit the facility you are applying for, and prepare the necessary documents.



## Periods:

**1st Call- Online:** October 2 (Mon.) - 23 (Mon.)

**Counter:** October 16 (Mon.) - 27 (Fri.) (excluding weekends and public holidays) \*Note

Note: For face-to-face application, please make a reservation through the city's official LINE account. (Booking accepted from October 11.)

**Vacancies:** Announced on the city website from September 15 (Fri.), 2023. →→→→→→→→

The screening result will be sent by post in late-December 2023.

**2nd Call-** Scheduled around February 2024.

(The details to be announced via the city website or LINE account as soon as the details are worked out.)



**Contact:** Ota City Hall (3F / Counter 31), Children's Affairs Division "Kodomo-Ka" ☎0276-47-1943

## Medical Health Examinations for Elementary School Enrollment

Please take a health examination for children expected to enroll in elementary school for 2024.

**Eligible Children:** children born between April 2<sup>nd</sup> 2017 and April 1<sup>st</sup> 2018

**What to bring:** Notices sent in mid-September (Notice for Medical Health Exam for Children Scheduled to Enter School, Medical Questionnaire Form), Maternity and Child Health Record Book "Boshi Kenkou Techou," hand towels, water bottle, and indoor shoes (for the parent / guardian and child)

- If you are transferring, moving, etc., please contact us.
- If your appointment is abruptly cancelled by typhoon, etc., appointments will be rescheduled at another school or on November 7<sup>th</sup> (Tuesday), 2023.



(Only in Japanese)



**Contact Information:** School Education Division "Gakkou Kyouiku-Ka" ☎0276-20-7084 / 0276-55-2160

## Upcoming Fiscal Year 2023 Payment Deadlines for Municipal Taxes

**Fixed Property (3<sup>rd</sup> period) and National Health Insurance Tax (3<sup>rd</sup> period)** is due on **October 2<sup>nd</sup>, 2023 (Mon.).**

Please make payments by the deadline. For inquiries, contact the Tax Collection Division "Shuno-Ka" in Ota City Hall (2F / Counter 23).

☎0276-47-1820.

## FREE LEGAL ADVICE (Only in Japanese.)

Consultation dates, hours and locations are subject to change.

Location	Date	Hours	Capacity	Information / Appointment	Note
Ota City Hall (3F / Counter 38)	Sept. 13 (Wed.), Sept. 27 (Wed.)	9:30-12:00	14 (20 mins / person)	Ota City Hall (3F / Counter 38), Residents' Consultation Division "Shimin Soudan-ka," ☎0276-47-1897 (Limited to those who live or work within the city limits.)	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
	Sept. 21 (Thu.) Oct. 12 (Thu.)	13:30-16:00			
	Oct. 4 (Wed.)	9:30-12:00/ 13:30-16:00			
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iidacho 1549)	Sept. 11 (Mon.)	13:00-16:00	7 (20 mins / person)	Ota City Social Welfare Conference ☎0276-46-6208 (Preferences will be given to those who reside or work with the city limits.)	

# Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

If you have a fever or respiratory symptoms, please call from car, etc. before visiting clinics. (I.M. → Internal Medicine)

Sept. 17 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Arisaka Iin (Ryumai-Cho)	0276-45-3681
	I.M. / Surgery	Toumou Keiai Byouin (Kamikobayashi-Cho)	0276-26-1793
	Orthopedics	Shimura Seikeigeka (Nitta One-Cho)	0276-57-8835
Sept. 18 (Mon.)	Pediatrics	Mayuzumi Kodomo Clinic (Obara-Cho)	0277-32-6522
	I.M.	Fujigaoka Byouin (Kumano-Cho)	0276-22-1281
	Dermatology / Plastic Surgery / Pediatrics	Noguchi Hifuka Iin (Iizuka-Cho)	0276-60-1211
Sept. 23 (Sat.)	I.M. / Pediatrics	Ota Higashi Kodomo & Otona Shinryoujo (Ryumai-Cho)	0276-48-5611
	I.M.	Watauchi Shinryoujo (Nitta Kamidanaka-Cho)	0276-56-3366
	Ophthalmology	Fujiu Ganka Iin (Hama-Cho)	0276-45-3358
Sept. 24 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Hirahara Naika • Shoukakika (Komaigi-Cho)	0276-45-3891
	I.M. / Surgery	Kutsuna Clinic (Yura-Cho)	0276-60-4475
	Otorhinolaryngology (E.N.T.)	Minami Iin (Iida-Cho)	0276-45-6250
Oct. 1 (Sun.)	Pediatrics	Takara Shinryoujo (Takara-Machi)	0276-31-8200
	I.M.	Shu Clinic (Takahayashi Kita-Cho)	0276-38-1137
	Obstetrics-Gynecology	Ito Sanfujinka (Iida-Cho)	0276-45-2330
Oct. 8 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Hattori • Ebisusama Clinic (Iizuka-Cho)	0276-55-3111
	I.M.	Sawano Clinic (Ushizawa-Cho)	0276-60-5050
	Ophthalmology	Harigaya Ganka (Higashihon-Cho)	0276-22-3642
Oct. 9 (Mon.)	Pediatrics	Nanairo Kodomo Clinic (Ryumai-Cho)	0276-55-5568
	I.M.	Kuroiwa Naika Kokyukika Clinic (Kamitajima-Cho)	0276-32-9618
	Gynecology	Tokizawa Ladies Clinic (Komaigi-Cho)	0276-60-2580

Note: The doctors above are only on duty for seeing emergency patients. Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

## Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

Please call the **Hospital Guidance Telephone Service** (☎0276-45-7799) to confirm available medical services.

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555

## Weeknight Emergency Infirmary (I.M. or Pediatrics)

**Location:** Ota-Shi Hoken (Health) Center 1F **Address:** Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

**Reception Hours:** Mon. to Sat. -18:45-21:45\* (Excluding public holidays) \*The reception hours may change.

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.

## Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320

# Assistance in English

**Monday and Friday - 9:00 to 11:30**

**Thursday - 13:00 to 16:00**



**Location:** Ota City Hall (1F / Next to **Yamazaki Y Shop**), Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center" **Contact:** Ota City Hall ☎0276-47-1111 (general) & 0276-47-1908 (Weekdays only; 8:30 – 12:00 / 13:00 – 17:15)

Notification of Birth, Child-Rearing Allowance and Public Assistance consultations can take time, so please come by early. Closed on public holidays including Year-End and New Year holidays.

# Simple Japanese “やさしい日本語” Ota Informa

Available on our website, please check the QR code. For further information, please contact below.

• OTA CITY HALL, International Affairs Division “Kokusai-Ka” and

• OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION “Ota-Shi Kokusai Kouryuu Kyoukai”

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

TEL: 0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012

Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

太田市国際課・太田市国際交流協会（英語版行政情報）

